

Fotoservice
AT



PRAKTICA PLC 2

Bedienungsanleitung
Használati utasítás
Instrucțiune de deservire
Upute za rukovanje



Bedienteile der PRAKTICA PLC 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhobel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstausslöser
- 9 Selbstausslöser-Spannhobel

A PRAKTICA PLC 2 kezelőelemei

- 1 A szűrőcsatlakozó menete
- 2 Visszatekeréscselőgomb
- 3 Tartozék-tartópapucs
- 4 A megvilágítási-idő beállításának gombja
- 5 Gyorsfelhúzókar
- 6 A kioldószinór csatlakozómenete
- 7 Zárkioldó
- 8 Az önkioldó kioldógombja
- 9 Az önkioldó felhúzókarja

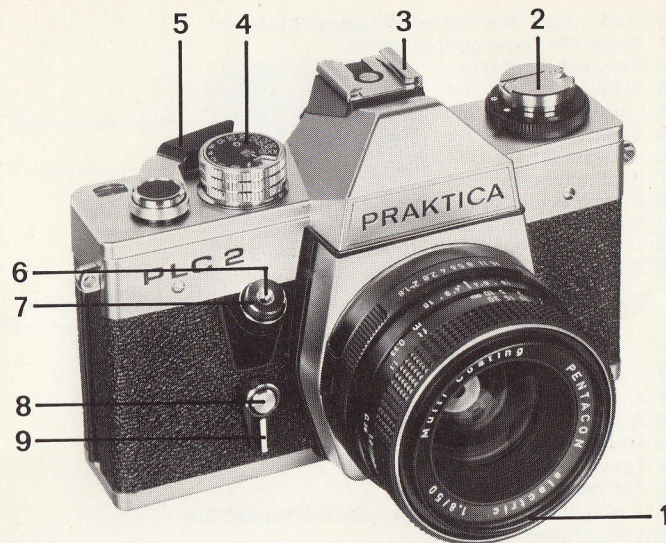
Piese de deservire ale aparatului de fotografiat

PRAKTICA PLC 2

- 1 Filet pentru racordarea filtrului
- 2 Buton de reînfaşurare
- 3 Papuc de fixare
- 4 Buton de reglare al timpilor de expunere
- 5 Pîrghie de armare
- 6 Filet pentru racordarea declanşatorului flexibil
- 7 Declanşator
- 8 Declanşator pentru declanşatorul automat
- 9 Pîrghie de armare al declanşatorului automat

Dijelovi Kamere PRAKTICA PLC 2

- 1 Narez za priključak filtera
- 2 Dugme za premotavanje filma
- 3 Utična stopica
- 4 Dugme za reguliranje vremena osvjetljenja
- 5 Pritezna poluga
- 6 Priključni narez za žičani okidač
- 7 Okidač
- 8 Dugme za samookidanje
- 9 Poluga za natezanje samookidača



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A használati utasítás szövegrészében a kezelőelemek utalási számai () szerepelnek.

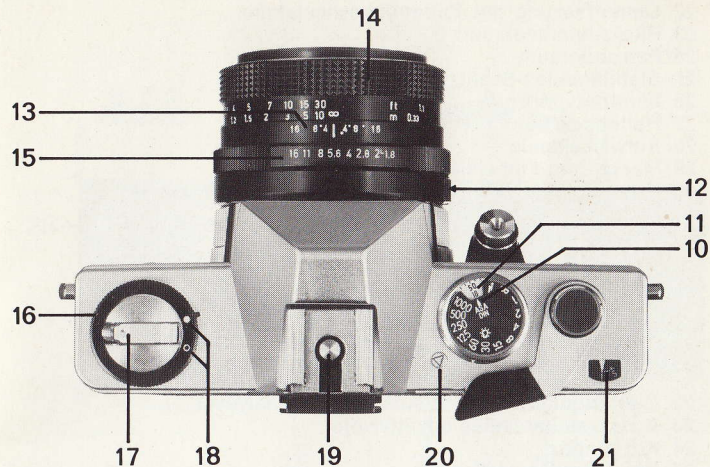
În textul instrucţiunii de deservire cifrele indicatoare pentru piesele de deservire sînt aşezate în ().

Brojke dijelova kamere u tekstu uputa za rukovanje stavljene su u zagradu ().

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Handabblendtaste
- 13 Schärfentiefskala
- 14 Entfernungseinstellung
- 15 Blendenring
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Mittenkontakt
- 20 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 21 Bildzähler

- 10 A filmérzékenység-beállítás jelzőpontja
- 11 A filmérzékenység skálái
- 12 A kézi lerekeszelés billentyűje
- 13 Mélységélesség skála
- 14 Távolságbeállító gyűrű
- 15 Fényrekeszbeállító gyűrű
- 16 A megvilágítás automatikájának átkapcsolója
- 17 Visszatekerőkar
- 18 A nyitott ill. felvételi fényrekeszrel történő mérés jelképei
- 19 Középpérintkezés
- 20 A megvilágítási-idő beállításának pontjelzése
- 21 Képszámláló

- 10 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 11 Scala pentru sensibilitatea filmului
- 12 Butonul de diafragmare manuală
- 13 Scala profunzimii
- 14 Inelul pentru reglarea distanței
- 15 Inelul diaframelor
- 16 Comutator pentru automata de expunere
- 17 Manetă de reînfașurare
- 18 Simboluri pentru măsurarea cu diafragma deschisă și de lucru
- 19 Contact de centru
- 20 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 21 Contor de imagini

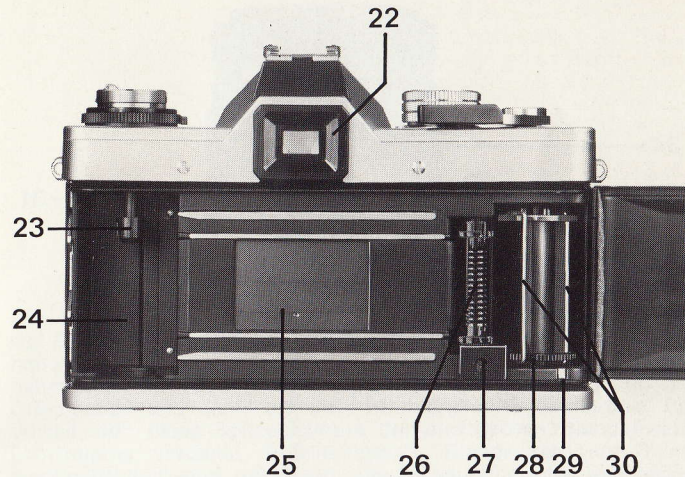


- 10 Oznaka za podešavanje osjetljivosti filma
- 11 Skala za osjetljivost filma
- 12 Tipka za ručno reguliranje blende
- 13 Skala dubinske oštine
- 14 Prsten za podešavanje razdaljine
- 15 Prsten za podešavanje otvora blende
- 16 Preklopnik za automatu osvjetljenja
- 17 Ručica za premotavanje filma
- 18 Simboli za mjerenje otvorenom i radnom blendom
- 19 Središnji kontakt
- 20 Oznaka za podešavanje trajanja osvetljenja
- 21 Brojilo slika

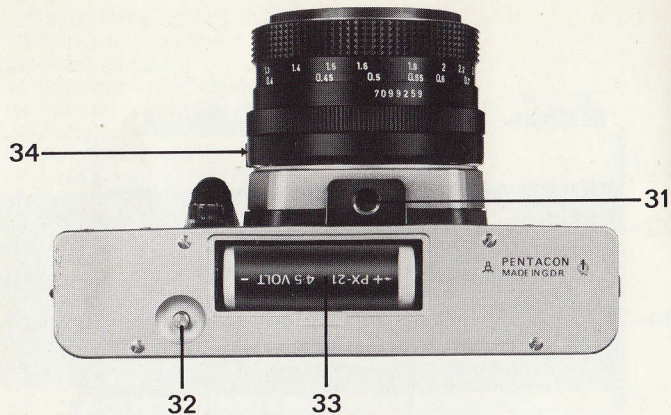
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Rückspulmitnehmer
- 24 Patronenraum
- 25 Stahllamellen-Schlitzverschluss
- 26 Filmtransportrolle
- 27 Halteböckchen
- 28 Aufwickelspule
- 29 Marke zum Filmeinlegen
- 30 Fangbügel

- 22 Okulárfoglatat a tartozékok illesztési helyével
- 23 A visszatekeréselés együttvivője
- 24 Kazettaház
- 25 Fénylamellás redőnyzár
- 26 Filmtovábbítóhenger
- 27 Tartókengyel
- 28 Feltekeréselő-orsó
- 29 A filmbetöltés jelzése
- 30 Szorító-kengyel

- 22 Montura ocularului cu loc de schimbare al accesoriilor
- 23 Antrenorul reînfașurării
- 24 Spațiul casetei
- 25 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 26 Rolă de transport al filmului
- 27 Capră de susținere
- 28 Bobină de înfașurare
- 29 Marcaj pentru introducerea filmului
- 30 Etrier de prindere



- 22 Grlo okulara s mjestom izmjene pribora
- 23 Zahvatnik za premotavanje filma
- 24 Ležište za kasete
- 25 Rasporni zapor s čeličnim lamelama
- 26 Valjak za pomicanje filma
- 27 Držač
- 28 Kalem za namotavanje filma
- 29 Oznaka za ulaganje filma
- 30 Prihvatač filma



- 31 Stativgewinde
- 32 Rückspulauflöser
- 33 Batterieraum mit Batterie
- 34 Umschalter für Blendenfunktion

- 31 Állvány-csavarmenet
- 32 A visszatekerés kioldója
- 33 Elemkamra elemmel
- 34 A fényrekeszműködés kapcsolója

- 31 Filet pentru stativ
- 32 Declanșatorul reînfașurării
- 33 Spațiul bateriei cu baterie
- 34 Comutator pentru funcția diafragmei

- 31 Narez za stativ
- 32 Dugme za oslobađanje snimljenog filma
- 33 Prostor za bateriju i baterija
- 34 Preklonik za rad blende

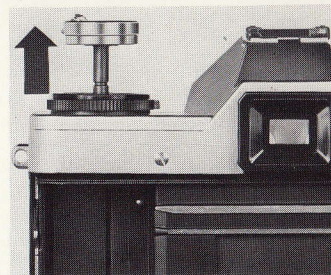
Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Neben einem neuartigen Stahllamellen-Schlitzverschluss, hoher Zeitkonstanz, kurzer Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen ist ihr besonderes Merkmal die Lichtinnenmessung bei Offenblende und damit ein stets strahlendhelles Sucherbild. Ein Vorteil, den diese Spitzenkamera der elektrischen Blendenwertübertragung verdankt. Belichtungszeit, Blendenzahl und Filmeempfindlichkeit sind gekuppelt. Die Messung erfolgt teilintegral und objektgetreu. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera.

Sok sikert kívánunk Önöknek ehhez a modern tükörreflexes fényképezőgéphez. Az újfajta fénylamellás redőnyzár, a magas időállandóság, a villanófénnyel történő felvételek rövid szinkronizálási ideje mellett a gép különleges jellemzője a nyitott blendével történő belső fényérés. Így mindenkor a legvilágosabb keresőkép áll rendelkezésünkre. Egy különleges előnye a gépnek a fényrekeszérték elektromos úton történő átvitele. A mégvilágítási-ido, a fényrekeszérték és a filmérzékenység kapcsolatban vannak egymással. Így egy integrált és tárgyhű mérés jön létre. Arra kérjük, mielőtt megkezdí a géppel a felvételek készítését, alaposan ismerkedjék meg ezzel a használati utasítással. Ezzel elejét veheti a hibás kezelés folytán bekövetkező esetleges kudarcoknak vagy a gép meghibásodásának.

Vă urmărim mult succes cu acest aparat modern cu reflexie speculară. Pe lângă noul obturator-perdea cu lamele de oțel, constanță mare de timp, timp scurt de sincronizare pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic, o caracteristică specială a acestui aparat de fotografiat este măsurarea interioară a luminii cu diafragma deschisă și deci mereu o imagine strălucitoare și luminoasă în vizor. Este un avantaj care se bazează pe transmiterea electrică a valorilor diafragmei. Timpul de expunere, valoarea diafragmei și sensibilitatea filmului sînt cuplate între ele. Măsurarea se face parțial-integral și conformă obiectului. Dar înainte de a începe cu proba practică, vă rugăm să citiți cu multă atenție instrucțiunea de deservire. Evitați în acest fel eșecuri și defecte la aparat.

Želimo Vam mnogo uspjeha s ovom suvremenom zrcalnorefleksnom kamerom. Pored nove vrsti raspornog zapora s čeličnim lamelama, najveće preciznosti vremena osvjetljenja, kratkog sinhronog vremena za snimanje elektronskom bljeskalicom, osobita je značajka ove kamere mogućnost unutarnjeg mjerenja svjetla pri otvorenom zaslonu a time i uvijek blistavo jasna slika u tražilu. To je prednost, koju ova vrhunška kamera zahvaljuje električnom prijenosu vrijednosti blende. Tu je povezano vrijeme osvjetljenja, brojka blende i osjetljivost filma. Mjerenje se vrši djelimično integralno i objektivno.

No prije nego počnete s praktičkim snimanjem, izvolite točno pročitati upute za rukovanje. Tako ćete izbjeći pogreške i kvarove na kameri.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (21) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

A hátlap felnyitása

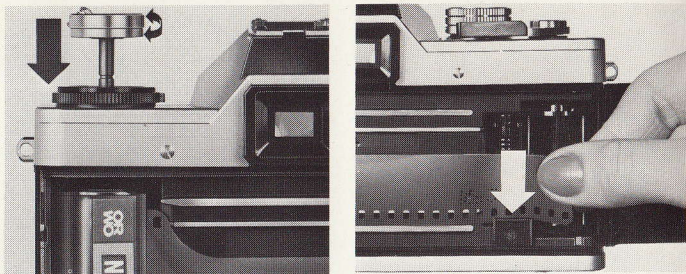
A visszatekeréscselőgombot (2) erősen ütközésig kihúzzuk. Ezzel a hátlapot kireteszeltük, így felnyithatóvá válik, a filmszámláló pedig (21) önműködően visszaugrik eredeti állásába.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de reînfașurare (2) se trage pînă la limită în sus. Așa de deblochează peretele din spate și poate fi deschis prin rabatere. Contorul de imagini (21) sare automat în poziția sa inițială.

Otvaranje stražnjeg poklopca

Dugme za povratno namotavanje filma (2) povući prema gore. Time se stražnji poklopac oslobađa zasuna te se može otvoriti. Brojilo slika (21) skoči pri tomu automatski na polazni položaj.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (30) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (29) ziehen, unter das Halteböckchen (27) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (26) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

A film behelyezése

A filmkazettát behelyezzük. A szorítókeggyelnek (30) ezalatt nem szabad felfelé állnia. Adott esetben a beállítás a recés orsótányér segítségével történik. A filmnyelvet a zöld jelzésig (29) kihúzzuk, és a tartókeggyel (27) alá betoljuk. A filmtovábbítóhenger fogainak a film perforált oldalába kell beakadni. Ha a film (26) vége erősen hajlott, ajánlatos a recézett orsótányérrá addig forgatni, míg az egyik szorítókeggyel ráfekszik a filmre. A visszatekeréscselógombot (2) ismét viszzazanyomjuk, adott esetben közben forgatjuk.

Introducerea filmului

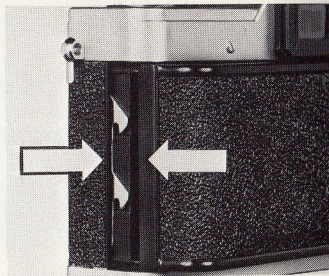
Se introduce caseta filmului. Etrierul de prindere (30) nu are voie să stea în sus, în caz contrar se va regla de la rondela striată a bobinei. Limba filmului se va scoate pînă la marcajul verde (29) și se trece sub capra de fixare (27). Dinții rolei de transport al filmului (26) trebuie să angreneze în perforația filmului.

Dacă filmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza peste film printr-o ușoară rotire a rondelii bobinei. Butonul de reînfășurare (2) se apasă la loc, în caz de nevoie se rotește puțin.

Ulaganje filma

Uložiti kasetu s filmom. Prihvatači filma (30) ne smiju stajati prema gore, po potrebi namjestiti okretanjem nazupčene ivice kalema. Jezik filma povući do zelene oznake (29), gurnuti pod držač (27). Zubi valjka za pomicanje filma (26) moraju zahvatati u perforaciju filma.

Ako je film jako zakrivljen, staviti jedan prihvatlač na film. Dugmeta za povratno namatanje filma (2) utisnuti, po potrebi pritom okretati.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátlap zárása

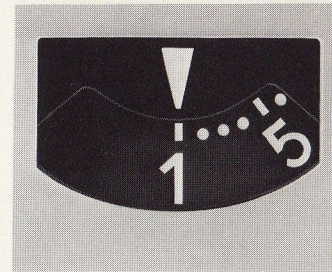
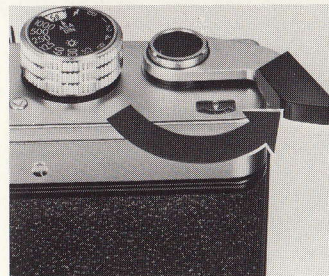
A hátlapot erősen rányomjuka géptestre, mire az önműködően elreteszeli.

Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa în partea de înzăvorîre de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

Zatvaranje stražnjeg poklopca

Stražnji poklopac na strani zasuna pritisnuti prema tijelu kamere. Ona se automatski zatvara.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhelb (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhelb (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (21) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

A felvételre kész állapot létrehozása

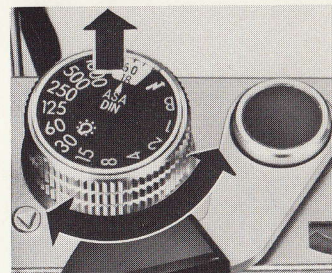
A gyorsfelhúzókar (5) mintegy 15°-os üresjárattal rendelkezik, s így hozható készenléti állásba. (Fogási biztonság a sorozatfelvételeknél). A gyorsfelhúzókart (5) ütközésig kilendítjük, eredeti állásába visszavezetjük, majd a zárat a zárkioldóval (7) kioldjuk. Ezt a műveletet megismételjük, és végül ismét felhúzzuk. Az automata képszámláló (21) most az „1”-es számot mutatja.

Pregătirea pentru fotografiere

Pirghia de armare (5) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția de pregătire pentru fotografiere (bună manevrabilitate la fotografiile făcute în serie). Pirghia de armare (5) trebuie rabătută pînă la limită, se readuce la loc și aparatul fotografic se declanșează cu declanșatorul (7). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (21) indică acum cifra 1.

Priprema za snimanje

Pritezna poluga (5) ima slobodni hod od oko 15° pa se tako može dovesti u položaj spremnosti (siguran zahvat pri serijskim snimkama). Priteznu polugu (5) zakrenuti sve do graničnika, dovesti natrag i pritisnuti okidač (7). Postupak ponoviti pa odmah iza toga još jednom napeti. Automatsko brojilo slika pokazuje sada brojku 1.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

A filmérzékenység beállítása

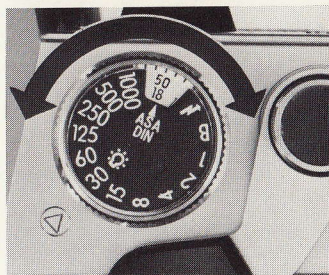
A megvilágító-automatikához a filmérzékenység értékét kell beállítani. A megvilágítási-idő beállítógombjának (4) recés gyűrűjét megemeljük és addig csavarjuk amíg a DIN vagy ASA érték a skálán (11) a fehér jelzéssel (10) egyvonalba kerül. Ha a gyűrűt elengedjük, bekattan a kívánt filmérzékenység-értéknél.

Reglarea sensibilității filmului


Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul zimțat al butonului de reglare al timpilor de expunere (4) se ridică și se rotește, pînă ce valoarea DIN — sau ASA — de pe scala (11) se va afla în fața marcăului de culoare albă (10). Eliberîndu-se inelul, se blochează pe această valoare.

Podešavanje osjetljivosti filma

Za automatiku osvjetljenja treba postaviti vrijednost osjetljivosti filma. Kolut dugmeta za reguliranje vremena osvjetljenja (4) podići i okretati sve dok željena brojka DIN — ili ASA — na skali (11) ne stane nasuprot oznaci (10). Kad se otpusti, kolut zapadne u svoje ležište.




Belichtungszeit einstellen

- Symbol  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s),
 Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluss bleibt so-
 lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
 1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
 Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
 $\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
 keit.


Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

A megvilágítási-idő beállítása

- jelkép  Villanófényvel történő felvétel esetében
 (kb. $\frac{1}{125}$ s)
 beállítás B Hosszú megvilágítási idővel készített felvételek-
 hez. A redőnyzár addig marad nyitva, ameddig
 a kioldót lenyomva tartjuk.
 1 től $\frac{1}{15}$ s-ig (narancsszínű) Gyenge megvilágítású tárgyak fel-
 vételéhez. Alkalmazás esetén állványt kell hasz-
 nálni.
 $\frac{1}{30}$ s-től (fehérszínű) Jól megvilágított tárgyak felvételé-
 $\frac{1}{1000}$ s-ig hez.


A megvilágítási-idő beállítási gombját addig csavarjuk, míg a kí-
 vánt érték szemben áll a gép fedőlapján levő narancsszínű
 háromszöggel.

Reglarea timpului de expunere

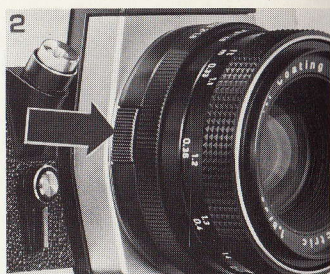
- Simbolul  pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic
 (cca. $\frac{1}{125}$ s)
 Reglarea pe B pentru expuneri de durată. Obturatorul rămîne
 atîta timp deschis, cît timp se apasă pe declan-
 șator.
 1 s la $\frac{1}{15}$ s (portocalin) pentru fotografii făcute la luminozi-
 tate redusă a obiectului. Este necesar stativul.
 $\frac{1}{30}$ s la $\frac{1}{1000}$ s (alb) pentru fotografii făcute la luminozitate opti-
 mă a obiectului.

Butonul pentru reglarea timpilor de expunere (4) se rotește pînă
 ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Podešavanje vremena osvjetljenja

- Simbol  za snimke s elektronskom bljeskalicom
 (oko $\frac{1}{125}$ s).
 Simbol B za dugotrajno osvjetljenje. Zapor ostaje tako
 dugo otvoren dok je okidač pritisnut.
 1 s do $\frac{1}{15}$ s (narančasto) za snimke pri neznatnoj osvjetlje-
 nosti snimanog objekta. Potreban je stativ.
 $\frac{1}{30}$ s do $\frac{1}{1000}$ s (bijelo) za snimke pri dobroj osvjetljenosti snima-
 nog objekta.

Dugme za podešavanje vremena osvjetljenja (4) okretati sve dok
 ne stane željena brojka nasuprot narančastom trokutu.

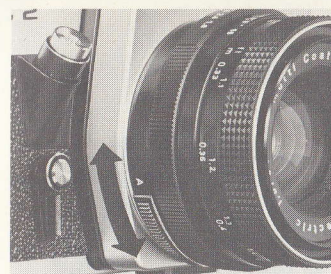


Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA PLC 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Drücken der Handabblende (12) am Objektiv oder Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (34) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

A fényrekeszérték beállítása

A fényrekeszértéket az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén (15) az objektívfogalaton levő jelzéssel kell szembeállítanunk. Önműködő fényrekeszsel rendelkező objektívek esetében (ADB) a fényrekesz teljesen nyitva marad. Először csak a kioldás pillanatában záródik a beállított értékre. A PRAKTICA PLC 2-nél a fényrekesz a redőnyzár lefutása után azonnal kinyílik. Az objektíven található kézi lerekeszelő-billentyű (12) vagy a fényrekeszműködés kapcsolójának (34) A-ról M-re történő átállítása esetén a keresőkép mélységélessége ellenőrizhető.

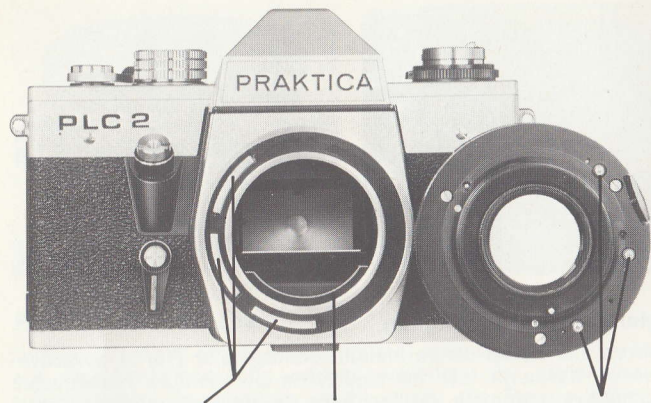


Reglarea valorii diafragmei

Valoarea diafragmei de pe inelului diaframelor (15) al obiectivului se va așeza în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective automate cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne complet deschisă. Se închide abia în momentul declanșării pe valoarea reglată. La PRAKTICA PLC 2 diafragma se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin apăsare pe butonul de diafragmare manuală (12) de pe obiectiv sau schimbarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei (34) de pe A pe M, profunzimea poate fi controlată și pe imaginea din vizor.

Podšavanje otvora blende

Brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (15) postaviti nasuprot oznaci na grlu objektivu. Kod objektivu s automatskom blendom (ADB) ostaje blenda pritom potpuno otvorena. Tek pri okidanju blenda se zatvori na postavljenu vrijednost. Kod kamere PRAKTICA PLC 2 otvara se blenda odmah nakon isteka zapora. Pritiskanjem tipke za ručno reguliranje blende (12) na objektivu ili preklapanjem preklopnika za rad blende (34) sa A (automatika) na M (ručno) može se kontrolirati dubinska oština na slici u tražilu.



Kontaktbahnen	Schwinge für Blendenautomatik	Kontaktstifte
Érintkezőpályák	Fényrekesz-automatika hímhája	Érintkezőszegek
Căi de contact	Balansor pentru automatica de diafragmare	Stifturi de contact
Kontaktni segmenti	Potiskivač automatske blende	Kontaktne čivije

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- a) Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern des Blendenwertes,
- b) Festlegen einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Megvilágítási automatika

A megvilágítási automatika az elektromos úton történő fényrekeszték-átvitel révén lehetővé teszi, hogy a mérés teljesen nyitott objektív mellett történjék, így a keresőkép mindig a lehető legvilágosabb marad. Az elektromos fényrekeszték-átvitelű objektívek ennek megfelelően érintkezőszegcsecsekkel rendelkeznek. Használhatjuk azonban a PRAKTICA-sorozat ismert, fényrekeszautomatika nélküli objektíveit is. Ezeknél a mérés amellet a fényrekesznyílás mellett történik, melynél a keresőkép többekévesb e elsötétül, annak megfelelően milyen fényrekesznyílást választottunk.

Mind a nyitott, mind a munkafényrekesz mellett történő mérésnél kétféle eljárás lehetséges:

- a) Előre megválasztjuk a megvilágítási időt, és a mérésegyeztetést a fényrekeszték változtatása mellett végezzük el.
- b) Megállapítunk egy bizonyos fényrekesztékét, és a mérésegyeztetést a megvilágítási idő megváltoztatása mellett végezzük el.

Automatica de expunere

Automatica de expunere cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii cu diafragma obiectivului complet deschisă și deci cu imaginea vizibilă și luminoasă din vizor. Obiectivele cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei sînt prevăzute cu știfturi de contact corespunzătoare. Dar este posibilă folosirea tuturor celorlalte obiective fără electrica de diafragmare, dacă au filetul de racordare PRAKTICA. Măsurarea se face cu diafragma de lucru, imaginea din vizor întunecîndu-se mai mult sau mai puțin, dependent de diafragma aleasă.

Pentru ambele metode de măsurare se recomandă două procedee:

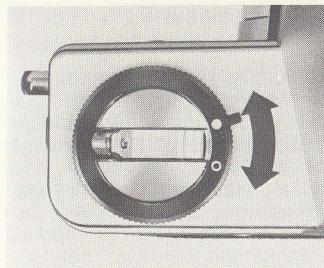
- preselecția timpului de expunere și compensarea măsurătorii prin modificarea valorii diafragmei
- Fixarea unei anumite valori a diafragmei și compensare prin modificarea timpului de expunere.

Automatica osvjetljenja


Automatica s električnim prijenosom vrijednosti blende omogućava mjerenje pri potpuno otvorenoj blendi a time pri blistavo svijetloj slici u tražilu. Objektivni s električnim prijenosom vrijednosti blende imaju odgovarajuće kontakte. Također je moguće koristiti i sve druge objektivne bez elektrike blende, s priključnim PRAKTICA navojem. Mjerenje se onda vrši radnom blendom, pri čemu se slika u tražilu više ili manje zatamnjuje, ovisno o odabranoj blendi.

Za oba načina mjerenja postoje dva postupka:


- predizbor vremena osvjetljenja i mjerno ujednačenje mijenjanjem vrijednosti blende
- predizbor otvora blende i ujednačenje mijenjanjem vremena osvjetljenja




Messen mit Offenblende — bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendenring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht.


Mérés nyitott fényrekeszsel, előre megválasztott megvilágítási időnél

A megvilágítás automatikájának átkapcsolóját (16) jelzésével a körjelképre  állítjuk. A fényrekeszműködés kapcsolóját (34) az objektívon állítsuk M-re. A gombon (4) előre megválasztjuk a megvilágítási időt. A zárkioldót könnyedén benyomjuk (7), és a fényrekeszgyűrűt (15) addig csavarjuk, míg a keresőképben a mérőszervező mutatója a kör alakú jelzés közepére be nem áll.


Măsurare cu diafragma deschisă – preselectarea timpului de expunere

Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se va așeza cu marcajul său pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (34) de pe obiectiv se va regla pe A. Timpul de expunere se preseleștează de la butonul (4). Declanșatorul (7) se apasă pînă la opritorul remarcat și se rotește inelul diafragemelor (15), pînă ce acul indicator al mecanismului de măsurare, vizibil în imaginea din vizor, se va afla pe centrul marcajului circular.


Mjerenje otvorenom blendom – uz predizbor vremena osvjetljenja

Oznaku preklopke za automatiku osvjetljenja (16) postaviti na simbol . Preklopku za rad blende (34) na objektivu postaviti na A. Odgovarajućim dugmetom (4) odabirati vrijeme osvjetljenja. Okidač (7) utisnuti sve dok ne osjetimo povećan otpor te prsten za reguliranje otvora blende (15) okretati sve dok u slici tražila kazaljka mjernog uređaja ne stane na sredinu kružne oznake.

Messen mit Offenblende – Blendenzahlvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendenring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Mérés nyitott fényrekeszel, előre megválasztott fényrekeszértéknél

A megvilágítás automatikájának átkapcsolóját (16) a körjelképre  állítjuk. A fényrekeszműködés kapcsolóját (34) az objektívon állítsuk M-re.


A fényrekeszértéket a fényrekeszbeállítógyűrűn beállítjuk (15). A zárkioldót könnyedén benyomjuk és a megvilágítási-idő beállítógombját (4) kattanásig csavarjuk (Köztes értéket nem szabad venni) míg a mérőszerkezet mutatója a köralakú jelzés közepére be nem áll. Ha a mérőszerkezet mutatóját nem tudjuk pontosan beállítani, akkor a finomítást az objektív fényrekeszgyűrűjén kell elvégezni, mert itt köztes értékek is beállíthatók.

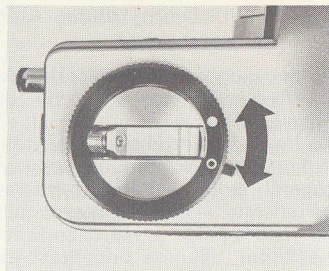
Măsurare cu diafragma deschisă – preselectarea valorii diafragmei

Comutatorul pentru automatica de expunere (16) arată pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (34) de pe obiectiv se va regla pe A.


Valoarea diafragmei se reglează pe inelul diafragemelor (15). Se apasă declanșatorul (7) pînă la opritorul remarcat și se rotește butonul (4) pînă ce se blochează (valori intermediare nu sînt permise) și pînă ce acul indicator al mecanismului de măsurare se află pe centrul marcajului circular. Dacă nu se obține o reglare exactă, se poate face o corectare fină prin modificarea diafragmei (și valori intermediare).

Mjerenje otvorenom blendom – uz predizbor otvora blende


Preklopka za automatiku osvjetljenja (16) stoji na simbolu . Preklopku za rad blende (34) na objektivu postaviti na A. Brojku blende postaviti na prstenu za podešavanje otvora blende (15). Okidač (7) utisnuti sve dok ne osjetimo povećan otpor a dugme za regulaciju vremena osvjetljenja okretati (međuvrijednosti nisu dopustive) sve dok kazaljka mjernog uređaja ne stane na sredini kružnog znaka. Ako se ne može potpuno postići točno postavljajanje, fina korektura je moguća pomicanjem blende (moguće su međuvrijednosti).




Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie oben beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges die Handabblendetaste (12) zu drücken bzw. der Umschalter für die Blendenfunktion (34) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels [Rastblende]).

Mérés felvételi fényrekeszsel, előre megválasztott megvilágítási időnél


Az elektromos fényrekeszérték-átvitellel nem rendelkező objektívek esetén alkalmazzuk. A megvilágítás automatikájának átkapcsolóját (16) jelzésével a körjelképre  állítjuk. A megvilágítási időt a megvilágítási idő beállítógombján előre megválasztjuk (4). A mérés egyeztetés a fentiekben leírt módszer alapján történik. Az önműködő nyomófényrekeszsel rendelkező objektíveknél mérés alatt le kell nyomnunk az objektív kézi lerekeszelő billentyűjét (12) ill. a fényrekeszműködés kapcsolóját (34) M-re állítjuk. A PANCOLAR 1,8/50 objektívénél a kapcsolókar alsó helyzetének felel meg.

Măsurare cu diafragma de lucru – preselectarea timpului de expunere


Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei. Comutatorul pentru automatice de expunere (16) se va așeza cu marcajul său pe simbolul . Timpul de expunere se preselectează de la butonul (4). Se compensează cum este descris mai sus.

La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare se va apăsa în timpul măsurării butonul de diafragmare manuală (12) resp. comutatorul pentru funcția diafragmei (34) se va fixa pe M. (Corespunde la PANCOLAR 1,8/50 poziției inferioare a pîrg-hiei de comutare [diafragmă cu anclanșare]).

Mjerenje radnom blendom – uz predizbor vremena osvjetljenja

Za objektivne bez električnog prijenosa vrijednosti blende oznaku preklopke za automatiku osvjetljenja (16) staviti na simbol . Vrijeme osvjetljenja odabrati na odgovarajućem dugmetu (4). Ujednačiti kako je to prethodno opisano. Kod objektivna s automatskom blendom treba za vrijeme mjerenja pritisnuti tipku za ručno reguliranje blende (12) odnosno preklopku za rad blende staviti na M. (To je na objektivu PANCOLAR 1,8/50 donji položaj sklopke poluge – trajna blenda).


Messen mit Arbeitsblende — bei Blendenzahlvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendenring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen wie oben beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung.

Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei größter Blendenöffnung eingestellt.

Mérés felvételi fényrekeszsel, előre megválasztott fényrekeszértéknél


Ezt a módszert szintén az elektromos fényrekeszérték-átvitellel nem rendelkező objektíveknel alkalmazzuk.

A megvilágítás automatikájának átkapcsolóját (16) a körjelképre  állítjuk.

A fényrekeszbeállítógyűrű értékeinek megfelelően beállítjuk a fényrekeszértéket. A mérésegyeztetés a fentiekben leírt módszer alapján történik. A finomítást a fényrekeszgyűrűvel végezzük.


Fényrekeszautomatikával nem rendelkező objektíveknel (előválasztóblende, egyszerű blende stb.) a fénymérés előtt az éles-séget a legnagyobb fényrekesznyílásnál kell beállítani.

Măsurare cu diafragma de lucru — preselectarea valorii diafragmei


Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei. Computatorul pentru automatica de expunere (16) se va așeza pe simbolul . Valoarea se va regla în mod corespunzător la inelul diafragmelor (15). Compensarea se face după cum este descris mai sus. O corectare fină se poate face prin modificarea reglării diafragmei.

La obiective fără automată de diafragmare (diafragmă preselectivă, diafragmă simplă etc.), înaintea măsurării expunerii se va regla profunzimea cu deschiderea maximă a diafragmei.


Mjerenje radnom blendom — uz predizbor otvora blende

To je za objektivne bez električnog prijenosa vrijednosti blende. Preklopka za automatiku osvijetljenja (16) stoji na simbolu . Postaviti odgovarajuću brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (15). Ujednačiti na prethodno opisani način. Fina korektura se vrši pomicanjem blende. Za objektivne bez automatske blende (predizborna blenda, jednostavna blenda i dr.) treba prije mjerenja osvijetljenja podesiti oštrinu pri najvećem otvoru blende.


Meßbereich der PRAKTICA PLC 2

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke. Bei „B“ und dem Symbol  darf nicht gemessen werden.


A PRAKTICA PLC 2 mérési tartománya

A táblázatban nem szereplő mérési tartományokon kívül a mérőműszer ki van kapcsolva. A mérőműszer mutatója nyugalmi állapotban van, és a körjelzés alatt helyezkedik el. A B-re és -re való állításakor nem szabad mérni.

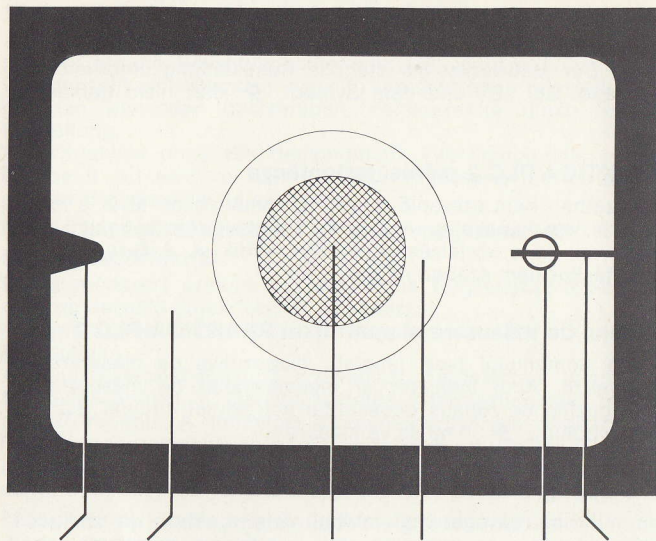
Domeniul de măsurare al aparatului PRAKTICA PLC 2

În afara domeniului (vezi tabelul), dispozitivul de măsurare nu funcționează. Acul indicator al mecanismului de măsurare se află în poziție de repaus dedesubtul marcajului circular. La „B” și pe simbolul „” nu se va măsura.

Mjerni opseg kamere PRAKTICA PLC 2

Izvan mjernog opsega (vidi tablicu) mjerni uređaj je isključen. Kazaljka uređaja za mjerenje stoji u položaju mirovanja ispod kružne oznake. Ne smije se mjeriti pri simbolima „B” i .

DIN	ASA	GOST	Zeit/Idő/Timp/Vrijeme s/sec/s/sec.
12	12	11	1... 1/1000
15	25	22	1... 1/1000
18	50	45	1... 1/1000
21	100	90	1/2... 1/1000
24	200	180	1/4... 1/1000
27	400	350	1/8... 1/1000
30	800	700	1/15... 1/1000
33	1600	1400	1/30... 1/1000



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismenraster	Mattscheibenringfeld	Kreismarkierung zeiger	Meßwerk
--------	------------------------------	--------------------	----------------------	------------------------	---------

jelzés	képvilágosító Fresnel-lencsével	mikroprizmaraszter	mattüvegmező	körjelzés	mérőszerszerezet
--------	---------------------------------	--------------------	--------------	-----------	------------------

Semnal	Lentilă Fresnel cu mărirea luminozității	Rastru microprismatic	Cîmp inelar mat	Marcaj circular	Ac indicator
--------	------------------------------------------	-----------------------	-----------------	-----------------	--------------

Signal	Fresnelova leća za svjetloću slike	Mikroprizmatiski raster	Kružno polje mutne ploče	Kružna oznaka	Kazaljka mjernog uređaja
--------	------------------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------	--------------------------

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

A képélesség beállítása

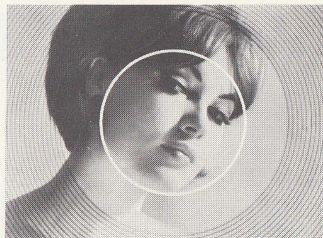
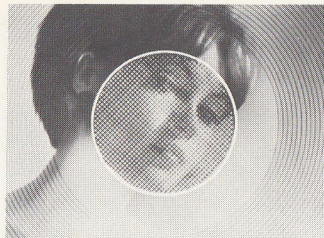
Az élesség beállítása mikroprizmaraszterrel vagy a mattüvegmező segítségével lehetséges.

Reglarea clarității imaginii

Claritatea imaginii se poate regla după rastrul microprismatic sau după cîmpul inelar mat.

Poděšavanje oštrine slike

Poděšavanje oštrine je moguće pomoću mikroprizmatiskog rastera ili na kružnom polju mutne ploče.



unscharf

scharf

homályos

éles

neclar

clar

neoštro

oštro

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildscharfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Beállítás a mikroprizmaraszterrel

A képélesség beállítása akkor helyes, ha a kép a mikroprizmaraszter-mezőn belül tiszta és villogásmentes.

Reglarea cu rastrul microprismatic

Claritatea imaginii este atunci corect reglată, când imaginea din cadrul cîmpului rastrului microprismatic este clară și nu licărește.

Podešavanje oštrine mikroprizmatским rasterom

Prava oštrina je postavljena kada se slika vidi jasno i bez treperenja unutar polja mikroprizmatskog rastera.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellungsdrehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildscharfe vorgesehen.

A képélesség beállítása a mattüvegyűrű-mezőn

A távolságbeállító-gyűrűt addig csavarjuk, míg a tárgy a mattüvegyűrű-mezőben tisztán és élesen meg nem jelenik.

Ezt a módszert használjuk többnyire a nagyítóval készülő ill. mikrofelvételeknél, valamint kis relatív nyílással (fényrekeszérték) nagyobb 4-nél) rendelkező objektívek alkalmazásakor is. A homályosított Fresnel-mező nem szolgálja az élességbeállítás célját.

Reglarea cu câmpul inelar mat

Se rotește inelul pentru reglarea distanței pînă ce motivul apare clar și bine conturat în câmpul inelar mat.

Metodă de reglare pentru fotografii făcute cu lupa sau la micro-fotografii precum și la folosirea obiectivelor cu o deschidere relativ mică (valoarea diafragmei mai mare de 4).

Câmpul Fresnel mățuit nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

Podešavanje oštrine na kružnom polju mutne ploče

Okretati prsten za podešavanje razdaljine sve dok se snimani motiv ne pojavi jasno i oštro u kružnom polju mutne ploče. To je način postavljanja oštrine za snimke povećalom i za mikro-snimke kao i pri upotrebi objektiva s manjim relativnim otvorom (brojka blende veća od 4).

Mutno Fresnelovo polje nije predviđeno za postavljanje oštrine slike.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefe­skale (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m — bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Durch Drücken der Handabblendtaste (12), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (34) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Mélységélesség-jelző

A mélységélességet az objektívfooglalaton mélységélesség-skálán olvashatjuk le (13).

A kép például a 3 m-es felvételi távolsághoz és a 8-as fényrekesztértékhez a 2 m-től 5 m-ig terjedő mélységélesség-határokat mutat.

Benyomott kézi lerekeszelőgomb (12), fényrekeszműködés kapcsolójának (34) M jelzésű állása, ill. a PANCOLAR 1,8/50 fényrekesztákapcsolókarjának alsó állása mellett a mélységélesség a keresőképben is elbírálható. Infravörös felvételeknél az élesség-beállítást némileg módosítani kell. Az így kapott távolságértéket az infravörös-ponttal állítjuk szembe.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii se pot citi la diafragmă cores-punzătoare pe scala profunzimii (13).

De exemplu: 3 m — valoarea diafragmei 8
 profunzimea de la 2 m la 5 m

La apăsare pe butonul de diafragmare manuală (12), în poziția M al comutatorului pentru funcția diafragmei (34) sau în poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLAR 1,8/50), profunzimea poate fi apreciată și după imaginea din vizor.

La fotografiile făcute la lumină infraroșie este necesară o mică corectare a reglării clarității. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

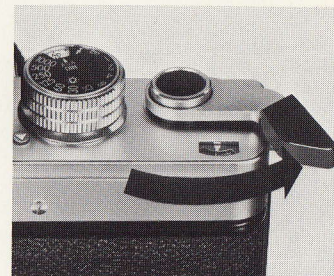
Stupanj dubinske oštrine

Granice raspona dubinske oštrine pri odgovarajućoj blendi mogu se očitati na skali dubinske oštrine (13).

Primjer: 3 m — pri brojki blende 8
 dubinska oštrina od 2 do 5 m

Pritiskanjem tipke za ručno reguliranje blende (12), položaj M preklopnika za rad blende (34) ili donjeg položaja sklopne poluge (PANCOLAR 1,8/50) može se dubinska oštrina prosuđivati i na slici u tražilu.

Infracrvene snimke iziskuju neznatne korekture postavljanja oštrine. Pronađenu razdaljinu treba staviti nasuprot infracrvenoj točki.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig — nicht ruckartig — eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és zárfelhúzás

A zár kioldása előtt ügyeljünk az alábbiakra:

1. A jelzés a keresőkép bal oldalán nem látható, tehát a kamera nem felvételrekész. A gyorsfelhúzókart (5) ütközésig kell húzni.
2. Ha $\frac{1}{15}$ mp-celnél hosszabb idővel dolgozunk, akkor állványt és drótkioldót kell használni. A zárkioldót (7) a könnyen járó tartományon túl egyenletesen — nem lökészerűen — kell benyomni. A megvilágítás után, új felvétel előtt a zárat fel kell húzni.

Declanșare și armare

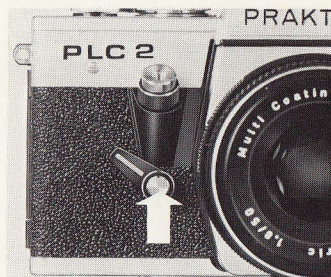
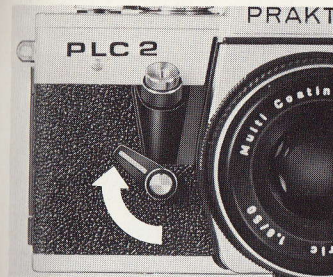
Înainte de declanșării se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (5) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este necesar de timpi de expunere de $\frac{1}{15}$ s și mai lungi, se va folosi stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (7) se va apăsa uniform pînă ce trece de domeniul unde funcționează ușor. După expunere se va restabili pregătirea pentru fotografiere printr-o nouă armare.

Okidanje i natezanje

Prije okidanja treba pripaziti na slijedeće:

1. Kada se vidi signal lijevo u tražilu, kamera nije spremna za snimanje. Priteznu polugu (5) zakrenuti sve do graničnika.
2. Ako su potrebna vremena osvjetljenja od $\frac{1}{15}$ s ili dulja, treba koristiti stativ i žičani okidač. Okidač (7) pritisnuti ravnomjerno, bez trzaja, preko njegovog praznog hoda dok ne pro-radi zapor. Nakon osvjetljenja nategnuti okidač i ponovo uspostaviti spremnost za snimanje.



Selbstauslöser

Verschluss spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Az önkioldó

A zárát fell kell húzni.

Az önkioldó karját (9) ütközésig felfelé toljuk. Az önkioldó (8) működtetőgombjának benyomása után indul meg a szerkezet. A működési idő kb. 8 mp. Az önkioldó működése közben a redőnyzárát nem szabad felhúzni.

Declanșator automat

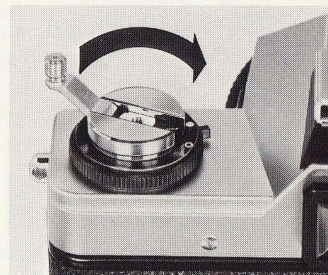
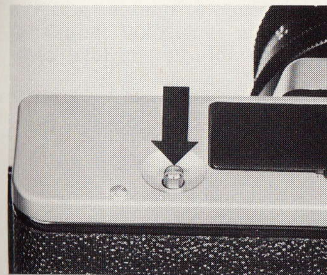
Se armează obturatorul.

Pîrghia de armare (9) se va rabate pînă la refuz. Declanșatorul automat funcționează după apăsare pe declanșatorul (8). Timpul de funcționare este de cca. 8 s. În timpul funcționării declanșatorului automat aparatul nu are voie să fie armat.

Samookidač

Zapor napeti.

Polugu za natezanje (9) zakrenuti prema gore sve do graničnika. Otpustiti samookidač pritiskom na dugme za samookidanje (8). Vrijeme isteka je približno 8 sek. Za vrijeme rada samookidača kamera se ne smije napinjati.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [17]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmcsere

A képszámlálón figyelembe kell venni a betöltött filmmel elérhető legmagasabb felvételi számot (12, 20 vagy 36 felvétel). A filmcserehez benyomjuk a gép alsó lapján található visszatekerés kioldóját (32), mely ebben az állásban bekattan. A visszatekeréscsökkentőkart (17) kihajlítjuk a visszatekeréscsökkentőgombból (2) és nem túlságosan gyorsan a nyíl irányába csavarjuk.

A visszatekerés befejeződését a fokozott ellenállásból vehetjük észre, majd ezt követően a visszatekeréscsökkentőkar forgatása egészen könnyűvé válik. A visszatekeréscsökkentőgombot ekkor ütközésig felfelé húzzuk, s ezzel egyúttal kireteszeltük a hátlapot. Ezután a kazettát kivesszük a kazettaházból.

Figyelem: Ha több felvételt akarnánk készíteni, mint amennyi a film scomagolásán meg volt adva, akkor a felhúzókar megakad. Ilyenkor semmi esetre sem erőszakoljuk tovább, hanem tekerceseljük vissza a filmet.

Inlocuirea filmului

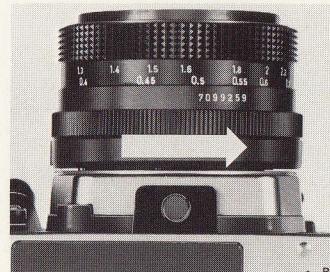
Numărul de fotografii ce se poate face cu filmul respectiv introdus (12, 20 sau 36 de imagini) se citește pe contorul de imagini. Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul reînfașurării (32) (se blochează). Se scoate prin rabatere maneta de reînfașurare (17) din butonul de reînfașurare (2) și se rotește încet în direcția săgeții (marcajul de pe maneta [17]). Finalul reînfașurării se simte printr-o rezistență mărită urmată de mers ușor.

Butonul de reînfașurare se trage pînă la opritor în sus. S-a deblocat peretele din spate. Se poate scoate caseta cu rolfilmul. Atenție! Dacă s-au expus mai multe imagini decît a fost indicat pe ambalajul filmului, se întîmplă că pîrghia de armare nu poate fi rabătută complet. Nu se va face uz de forță! Filmul se va reînfașura la loc.

Izmjena filma

Promatrati na brojilu slika broj slika moguć s ulozenim filmom (12, 20 ili 36 snimaka). Ako je film prema tomu bio osvjetljen, pritisnuti dugme za oslobađanje snimljenog filma (32). Ručicu za premotavanje (17) isklopiti iz dugmeta za povratno namatanje (2) te okretati u smjeru strelice, ne prebrzo (oznaka na ručici 17). Kraj filma se primjeti po povećanom otporu te lakom hodu odmah iza toga. Dugme za premotavanje filma povući prema gore sve do graničnika. Stražnji poklopac je otvoren. Kaseta s filmom se može izvaditi.

Pozor: Ako je snimljeno više snimaka nego što je naznačeno na filmskom omotu, može se dogoditi da se pritezna poluga ne da potpuno zakrenuti. Ne smije se primijeniti silu. Film namotati natrag.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektívcsere

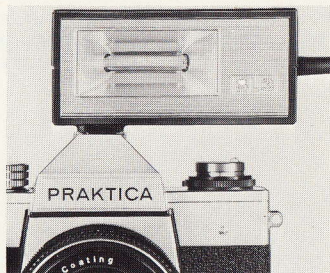
Mindenféle, a nemzetközi PRAKTICA – menettel M 42 x 1 ellátott objektívet használhatunk. Az objektívcserenél fogjuk meg az objektívetestet, és azt balra csavarva kiemeljük. A csereobjektívet az útközésig jobbra csavarva becsavarjuk.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul PRAKTICA internațional M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la refuz.

Izmjena objektivna

Mogu se koristiti svi objektivni s internacionalnim PRAKTICA navojem M 42 x 1. Okretanjem ulijevo odvrnuti objektiv iz ležišta. Objektiv zavrnuti okretanjem udesno sve do graničnika.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (⚡ oder ⚡) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA PLC 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Felvételek villanófénnyel

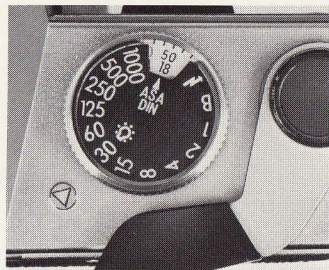
A PRAKTICA PLC 2 zárjával villanólámpák és örökvakuk szinkronizálhatók. A villanókészüléket rátoljuk a tartozékpapucson (3) található középérintkezésre. A megvilágítási-idő beállítógombját a villanókészüléknek megfelelően a ⚡ vagy a ⚡ jelképre állítjuk. A szinkronkábellel rendelkező villanókészülékeket egy csatlakozóhüvellyel rendelkező adapter segítségével a PRAKTICA PLC 2 tartópapucsába kell betolni. A villanókészülék vezérszámát figyelembe kell venni, és a fényrekeszték ill. távolságtérték meghatározásánál számolni kell vele.

Fotografii făcute cu lumina-fulger


Pot fi sincronizate lămpi cu lumină-fulger și fulgere electronice. Dispozitive pentru lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe papucul de fixare (3). Simbolul se va regla corespunzător tipului dispozitivului pentru lumină-fulger (⚡ sau ⚡) la butonul de reglare pentru timpii de expunere. Dispozitive cu cablu de sincronizare se racordează la papucul de fixare al aparatului PRAKTICA PLC 2 printr-un adaptor cu niplu pentru lumină-fulger. Numărul director pentru dispozitive lumină-fulger trebuie respectat și ținut cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței (se va folosi discul de calcul de pe dispozitiv).

Snimanja bljeskalicom


Vaku-bljeskalice ili elektronske bljeskalice mogu se sinhronizirati. Bljeskalice sa središnjim kontaktom navuku se na utičnu stopicu (3). Na dugmetu za postavljanje vremena osvetljenja postavi se simbol koji odgovara vrsti bljeskalice (⚡ ili ⚡). Bljeskalice sa sinhronskim kabelom priključuju se pomoću adaptera s nazuvicom u utičnu stopicu kamere PLC 2. Pripaziti na vodeću brojku bljeskalice te je pri određivanju blende ili razdaljine uzeti u obzir (u tu svrhu koristiti računsku ploču na tijelu bljeskalice).




Verwendung der Lampenblitzgeräte

Bei kurz brennenden Blitzlampen ist auf das Symbol  oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen.


A villanólámpák használata

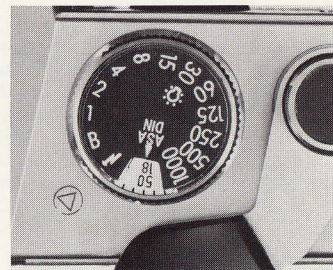
Rövid megvilágítási-idejű lámpák használata esetén egy az $\frac{1}{30}$ mp-nél hosszabb megvilágítási időt kell beállítani, vagy a  jelképre állítjuk be. A gyújtóáramkör csak a zár lefutásának pillanatában zárul.

Folosirea lămpilor cu lumină-fulger


La lămpi cu durată scurtă de luminare, se va regla pe simbolul  sau pe un timp de expunere mai lung de $\frac{1}{30}$ s. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Uпотреба aparata s vaku-bljeskalicom


Kod kratkogorećih bljeskalica vrijeme ekspozicije se postavlja na $\frac{1}{30}$ s, koja je označena simbolom . Strujni krug paljenja se zatvara samo u trenutku ekspozicije.




Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.


Örökvaku használata

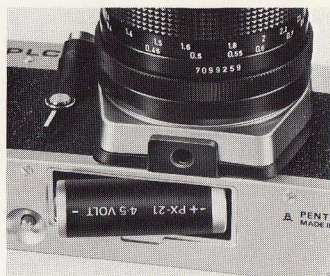
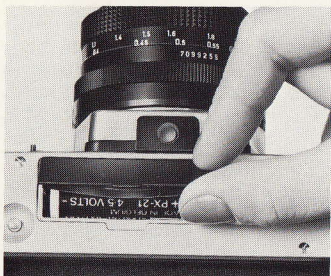
A szinkronizáció a  jelképnél történik, amely kb. $\frac{1}{125}$ mp megvilágítási időnek felel meg. Természetesen hosszabb megvilágítási idő is lehetséges.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea are loc pe simbolul  și corespunde unui timp de expunere de aproximativ $\frac{1}{125}$ s. Este posibilă folosirea unor timpi de expunere mai lungi.

Uпотреба aparata s elektronskom bljeskalicom

Sinhronizacija se postiže kod simbola  te odgovara vremenu osvjetljenja od oko $\frac{1}{125}$ s. Mogu se primijeniti i dulja vremena osvjetljenja.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plastedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet. Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Az áramforrás cseréje

A fényképezőgép megvilágítási automatikájának működtetéséhez áramforrásként egy 4,5 V feszültségű fényképezőgépelemet használunk. Az elemkamrát (33) a gép alsó lapján találjuk. Felnyitása a fogantyú segítségével a műanyagfedél felemelése útján történik. Az elem behelyezésénél a pólusok megfelelő összeegyeztetésére ügyeljünk. Behelyezéskor az elemet az alsó felével (plusz-sarok) a rugós érintkezőre nyomjuk (ezen is a + jel látható), és egyidejűleg bebillentjük az elemkamrába. Záráskor az elemkamra fedelét a fogantyúval szemben fekvő oldalon az elemkamra megfelelő oldalához illesztjük, a fogóoldalon lenyomjuk mire az bekattan.

Az áramforrás élettartama kb. 2 év.

Az elhasznált elemet újratölteni vagy tűzbedobni nem szabad, mert robbanásveszély áll fenn!

Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru automatica de expunere se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V. Spațiul bateriei (33) se deschide prin ridicarea capacului de material plastic de mîner. La montarea bateriei se va da atenție poziției juste a polurilor. Bateria se va apăsa cu polul plus de contactul arcuit (marcat de asemenea cu +) și se va rabate în același timp în interiorul spațiului pentru baterie.

Capacul spațiului se va aplica în partea opusă mînerului și se va apăsa pe partea mînerului pînă ce se blochează.

Durata de funcționare a sursei de curent aproximativ 2 ani.

Elementul uzat nu se va reîncărca sau se va arunca pe foc!
Pericol de explozie!

Izmjena izvora struje

Kao izvor struje za automatiku osvjetljenja upotrebljava se baterija za fotografske aparate s naponom od 4,5 V.

Prostor za bateriju (33) otvara se nadizanjem plastičnog poklopca na donjem dijelu kamere. Pri ulaganju baterije treba pripaziti na ispravan polaritet. Baterija se svojim plus polom pritisne na opružni kontakt (također je označen s +) a istodobno se uklopi u prostor za bateriju. Poklopac postaviti nasuprot držalice na prostoru za bateriju te na strani držalice pritisnuti prema dolje dok ne zapadne u svoje ležište.

Vrijeme trajanja izvora struje iznosi oko 2 godine. Istrošeni element ne ponovo puniti ili baciti u vatru!

Opasnost od eksplozije!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlusslamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Batteriekontakte etwa 2x im Jahr säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.



PRAKTICA PLC 2

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik